NAAR NEDERLAND

HANDLEIDING

Français

www.naarnederland.nl

Français

1. INTRODUCTION

Depuis le 15 mars 2006, certains nouveaux arrivants qui souhaitent séjourner durablement aux Pays-Bas et qui sont obligés de faire la demande d'une autorisation de séjour provisoire doivent passer l'examen primaire d'intégration. Cette obligation concerne les personnes entre 18 et 65 ans qui désirent fonder une famille avec une personne résidant aux Pays-Bas ou effectuer un regroupement familial avec des membres de leur famille habitant déjà aux Pays-Bas. Les personnes venant aux Pays-Bas pour exercer une activité religieuse (imam ou pasteur, par exemple) sont aussi soumises à l'obligation de passer l'examen primaire d'intégration dans leur pays d'origine.

Ce paquet d'apprentissage individuel vous permettra d'étudier la base de la langue néerlandaise et de faire connaissance avec la société néerlandaise. Il vous permettra également de vous préparer à l'examen. Ce mode d'emploi contient des explications concernant les trois modules de l'examen. Vous pourrez découvrir ce que vous devrez faire pour chaque module. Vous trouverez également des conseils concernant les aptitudes (linguistiques) dont vous aurez besoin pour passer l'examen et la manière de vous préparer correctement aux tests.

Outre ce paquet d'apprentissage individuel, votre partenaire qui réside depuis un certain temps aux Pays-Bas pourra également vous aider lors de votre préparation à l'examen. Lisez ensemble ce mode d'emploi, consultez ensemble le matériel et réalisez un plan d'études, discutez de l'ordre de succession et des délais que vous vous accordez pour étudier les différentes leçons. N'oubliez pas d'informer votre partenaire des progrès effectués et de lui demander des conseils.

2. L'EXAMEN

Quelles sont les connaissances qui seront testées?

L'examen primaire d'intégration dans le pays d'origine se compose de trois tests. Vous devez réussir à ces trois tests pour réussir à l'examen primaire d'intégration dans votre pays d'origine. Si vous échouez à l'un des tests, vous devrez repasser l'examen au complet.

1. Test *Kennis van de Nederlandse Samenleving* (KNS) (Connaissances de la société néerlandaise)

Le module *Kennis van de Nederlandse Samenleving* comprend des questions sur les connaissances concernant la société néerlandaise. Vous devez répondre en néerlandais à des questions posées sur des photos.

2. Toets Gesproken Nederlands (TGN) (Test sur l'oral du néerlandais)

Seules les aptitudes orales (compréhension et expression orales) sont testées dans ce module. Le niveau de base exigé pour la compréhension et l'expression orales en néerlandais est du niveau A1. Ce niveau est basé sur l'Europees Raamwerk voor Moderne Vreemde Talen (Cadre européen commun de référence pour les langues).

3. Test Geletterdheid en Begrijpend Lezen (GBL) Test Érudition et compréhension à la lecture

Le néerlandais utilise l'alphabet latin. Le test Geletterdheid en Begrijpend Lezen permet de déterminer vos aptitudes à la lecture de la langue néerlandaise au niveau A1 de sur l'*Europees Raamwerk voor Moderne Vreemde Talen*.

3. CONTENU DE CE PAQUET

Ce paquet d'apprentissage individuel vous permet de vous préparer personnellement aux trois tests. Ce paquet contient les matériels pédagogiques suivants que vous pouvez utiliser pour étudier :

- ce manuel avec un CD audio
- le DVD ou la vidéo du film *Naar Nederland*
- l'album de photos *Naar Nederland* avec un CD audio
- le cours *Naar Nederland, Nederlands voor anderstaligen* avec des CD audio
- le DVD avec le programme informatique d'exercices
- un code de connexion pour le programme d'exercices en ligne
- 2 codes TIN (numéro d'identification pour le test) pour le test d'exercices TGN
- 2 codes TIN (numéro d'identification pour le test) pour le test d'exercices GBL

4. PRÉPARATION AU TEST KNS

Le film *Naar Nederland*

Le test KNS vise à évaluer vos connaissances au sujet des Pays-Bas. Ce que vous devez savoir est présenté dans le film *Naar Nederland*. Vous pourrez découvrir le mode de vie des habitants aux Pays-Bas, leur mode de relations sociales et leurs coutumes. Vous apprendrez également des affaires pratiques et intéressantes à savoir si vous résidez aux Pays-Bas. Le film dure environ 110 minutes et traite les thèmes suivants :

1. Géographie et habitat
2. Histoire
3. Politique et constitution
4. Le néerlandais et son étude
5. Éducation et enseignement
6. Santé publique
7. Travail et revenus
8. Comment passer l'examen à l'ambassade?

L'album de photos avec cent questions

Un album de photos avec un CD audio fait référence au film *Naar Nederland*. Cet album de photos comprend cent photos numérotées avec des images extraites du film. À chaque photo correspond une question que vous pouvez écouter dans le même ordre sur le CD. Ces questions sont posées en néerlandais. Vous devez pouvoir y répondre en néerlandais. L'album de photos et le CD vous permettent de lire et d'écouter toutes les questions et réponses. Vous devez connaître toutes les réponses avant de vous présenter à l'examen.

L'examen se compose de trente questions choisies parmi les cent questions de l'album de photos et du CD.

Instructions

Les DVD que comprend le paquet contiennent le même film. Les DVD 1, 2 et 3 sont au standard PAL/SECAM. Les DVD 4, 5 et 6 sont au standard NTSC. Il vous suffit de choisir le standard utilisé dans votre pays. Pour sélectionner le standard utilisé dans votre pays, vous pouvez consulter le mode d'emploi de votre système ou consulter la liste des pays sur le site www.naarnederland.nl.

Les langues disponibles sont imprimées sur les DVD: anglais, arabe marocain, arabe standard, chinois, dari, espagnol, français, indonésien, kurde (kurmandj), néerlandais, ourdou, pachtoune, portugais, rifain/tarifit, russe, somalien standard, thaïlandais, turc et vietnamien. Choisissez le DVD sur lequel figure la langue que vous souhaitez utiliser. Pour la sélectionner, utilisez la fonction de sélection de menu de votre lecteur DVD. Avec cette fonction, vous pouvez également choisir de visionner le film intégralement ou thème par thème.

Pour vous garantir une bonne préparation à l'examen, nous vous recommandons de procéder comme suit :

1 Regardez le film plusieurs fois dans la langue de votre choix jusqu'à en connaître le contenu.
2 Visionnez ensuite la version néerlandaise du film.
3. Regardez le film thème par thème dans la langue de votre choix, puis en version néerlandaise.
4. Exercez-vous thème par thème avec les questions de l'album de photos.
5. Écoutez les questions du CD. Répétez les réponses.
6. Retirez la feuille et regardez uniquement les photos. (En effet, à l'examen, vous ne disposerez que de l'album de photos lorsque les questions vous seront posées).
7. Exercez-vous avec toutes les questions jusqu'à pouvoir prononcer les réponses correctement.
8. Exercez-vous également avec les questions dans un ordre aléatoire.
9. Parlez à haute voix lors de vos exercices : lentement et en articulant clairement.
10. Exercez-vous au téléphone avec votre partenaire ou avec quelqu'un qui parle néerlandais. Faites attention à votre prononciation, parlez clairement et pas à mi-voix.
11. Exercez-vous également au commencement de l'examen. Vous entendez la question suivante : 'Zeg de naam van de stad en het land waar u nu bent'. Nommez la ville et le pays où vous vous trouvez.
12. Visionnez ensuite une nouvelle fois la version néerlandaise du film. Maintenant que vous connaissez les questions, vous devriez comprendre bien plus de choses.

La préparation au test KNS exige bien moins de temps que la préparation aux deux tests sur la langue néerlandaise. Nous vous recommandons de combiner votre préparation à tous les modules. Le film *Naar Nederland* reprend beaucoup de mots abordés dans les tests sur la langue néerlandaise. En visionnant et écoutant souvent la version néerlandaise du film, vous vous familiariserez avec les sonorités du néerlandais.

5. PRÉPARATION AUX TESTS SUR LA LANGUE NÉERLANDAISE

Le cours et e-learning

En suivant les leçons de néerlandais avec le paquet, vous pourrez apprendre à lire, écouter et parler en une seule fois. Cette méthode vous permet de vous préparer simultanément aux deux tests sur la langue, le test TGN et le test GBL.
Avant de vous préparer réellement au test TGN et au test GBL, il est nécessaire de connaître l'alphabet latin. Comme l'anglais, l'espagnol, le français ou le portugais, le néerlandais utilise l'alphabet latin. Dans les vingt premières leçons, vous apprendrez l'alphabet latin et toutes les sonorités néerlandaises. Vous apprendrez également à composer des mots avec les caractères latins et leurs sonorités. Vous apprendrez également toutes sortes de mots en néerlandais.
Les personnes qui sont alphabetisées dans leur langue maternelle et qui maîtrisent correctement l'alphabet latin, peuvent commencer directement à la leçon 21. Nous vous recommandons néanmoins de prendre connaissance des leçons 1 à 4 et de la leçon numéro 20. En effet, les sonorités néerlandaises et les caractères sont traités dans ces leçons.
Vous pouvez suivre les leçons de deux manières :

1 Vous pouvez suivre les leçons du cours en écoutant les CD audio correspondants.

Ces 65 leçons forment un cours d'apprentissage individuel du néerlandais. Cette méthode vous permet d'apprendre à lire, écouter et parler en néerlandais. Pour cela, il vous faut toutefois un lecteur de CD.

2 Vous pouvez aussi suivre les leçons sur un ordinateur.

Si vous disposez d'un ordinateur, vous pouvez utiliser le programme d'exercices pour ordinateur. Ce programme contient les mêmes leçons que celles du livret. Vous pouvez installer le programme

d'exercices sur votre ordinateur (en utilisant le DVD) ou vous pouvez le suivre en ligne directement sur Internet (utilisez pour cela le code de connexion). Le programme d'exercices en ligne présente l'avantage que votre partenaire peut suivre vos progrès et que vous pouvez faire les exercices autant de fois que vous le souhaitez.

Vous pouvez naturellement également combiner ces deux méthodes d'études.

Instructions concernant le cours

Généralités

- Lisez ou consultez avec attention les instructions figurant au-dessus de l'exercice. Regardez l'image et l'exemple.
- Certains étudiants peuvent se dispenser de faire certains exercices. Les étudiants qui ne savent ni lire ni écrire ou qui sont peu ou moyennement instruits peuvent se dispenser de faire les blocs supplémentaires colorés en orange. Vous n'avez également pas besoin de faire les exercices à compléter marqués d'une étoile orange.
- Conseil : écrivez avec un crayon. Vous pourrez ainsi corriger vos erreurs et refaire l'exercice.
- Suivez les leçons avec une personne qui connaît la langue néerlandaise. Vous serez alors sûr/sûre que votre prononciation est correcte.
- Votre partenaire pourra vous aider à traduire les mots. Sur le site www.naarnederland.nl, vous (ou votre partenaire) pouvez télécharger et imprimer la liste de vocabulaire dans la langue de votre choix.

Pour les illettrés ou ceux qui connaissent un alphabet différent

- Les leçons 1 à 20 vous permettent d'apprendre l'alphabet latin, les sonorités du néerlandais et les premiers mots de vocabulaire néerlandais. Si vous avez suivi un programme d'alphabétisation, vous pouvez commencer à lire en tant que débutant en néerlandais.
- À partir de la leçon numéro 21, vous apprendrez à prononcer, comprendre et lire les mots et les phrases en néerlandais. Après la leçon numéro 65, vous pourrez faire les deux tests d'exercices.

Pour ceux qui maîtrisent correctement l'alphabet latin

- Les leçons 1 à 4 permettent d'apprendre les sonorités du néerlandais. Dans la leçon 20, vous ferez connaissance avec les caractères néerlandais.
- À partir de la leçon numéro 21, vous apprendrez à prononcer, comprendre et lire les mots et les phrases en néerlandais. Après la leçon numéro 65, vous pourrez faire les deux tests d'exercices.

Instructions concernant l'e-learning

- Lisez ou consultez avec attention les instructions figurant au-dessus de chaque exercice. Vous pouvez les écouter dans la langue de votre choix en cliquant sur le petit haut parleur. Prenez bien connaissance des exemples avec lesquels les exercices commencent.
- Suivez les leçons avec une personne qui connaît le néerlandais, votre partenaire ou l'un de vos proches, par exemple. Vous serez alors sûr/sûre que votre prononciation est correcte. Cette personne peut aussi se connecter sur le programme d'exercices en ligne pour voir votre progression dans les leçons.

Icones d'instructions concernant les exercices

	lisez/voir		son
	lisez/répétez/à haute voix		cliquez/déplacez/sélectionnez
	écoutez		comptez
	montrez		de gauche à droite
	entourez		de haut en bas
	tirez un trait		question
	complétez le mot/remplissez		contraire

6. INSTRUCTIONS TECHNIQUES À L'USAGE DE L'UTILISATEUR DE L'E-LEARNING

Démarrage de *Naar Nederland e-learning*

Le programme informatique de *Naar Nederland* peut être utilisé de deux manières : (1) en ligne et (2) en utilisant le DVD *Naar Nederland – e-learning*.

1 Utilisation de l'e-learning en ligne

Pour utilisez l'e-learning en ligne, il faut que vous disposiez d'un ordinateur et d'une connexion Internet.

- Ouvrez votre navigateur web.
- Rendez-vous sur le site www.naarnederland.nl.
- Cliquez sur le bouton *inloggen e-learning*.
- Saisissez le code qui figure sur la feuille *inloggen e-learning*.
- Suivez ensuite les instructions affichées sur l'écran.

2 Utilisation du DVD e-learning

Pour utilisez le DVD, il faut que vous disposiez d'un ordinateur et d'un lecteur de DVD.

- Placez le DVD *Naar Nederland – e-learning* dans votre lecteur de DVD.
- Le programme e-learning s'ouvre automatiquement. Cela peut néanmoins durer quelques minutes.
- Suivez les instructions affichées sur l'écran.

Après avoir allumé le programme e-learning, une page-écran s'affiche avec vos paramètres personnels.

Dans cette page, vous pouvez (1) saisir votre nom, (2) sélectionner la langue de votre choix et (3) votre propre programme d'études

Vous pouvez choisir parmi trois différents programmes d'études.

- **Programme d'études 1** : destiné aux illettrés, aux personnes connaissant un autre alphabet que le latin et à tous ceux qui ont suivi un enseignement scolaire de moins de 6 ans.
- **Programme d'études 2** : destiné à ceux qui ont suivi quelques années d'enseignement secondaire et qui maîtrisent correctement l'alphabet latin.
- **Programme d'études 3** : destiné à ceux qui ont suivi un enseignement supérieur et ceux qui ont au moins achevé leurs études secondaires et qui maîtrisent correctement l'alphabet latin.

En cas de doute, commencez par le programme d'études 1. Vous pourrez à tout moment changer de programme d'études si celui-ci est trop rapide ou trop lent pour vous.

Pour toute question concernant l'e-learning, vous pouvez consulter le site Internet *Naar Nederland*. Cliquez sur le lien *e-learning Naar Nederland* pour trouver les réponses aux questions les plus importantes.

7. TESTS D'EXERCICES TGN ET GBL

Une fois que vous aurez étudié toutes les leçons, vous connaîtrez suffisamment le néerlandais pour faire les tests d'exercices. Il est important que vous sachiez le genre de questions qui vous seront posées le jour de l'examen. Les exercices du cours et du programme informatique vous ont permis de vous exercer. Pour la dernière partie de votre préparation, vous pourrez faire deux tests d'exercices qui ressemblent aux tests de l'examen officiel final.

Informations générales concernant les tests d'exercices

L'examen officiel se déroule par téléphone. Un ordinateur vocal vous dicte ce que vous devez faire et enregistre vos réponses. Pour voir comment cela se déroule, consultez le chapitre 8 du film *Naar Nederland*.

Les tests d'exercices TGN et GBL sont plus courts, mais se déroulent exactement comme les tests officiels. Les tests d'exercices vous permettent de voir comment les parties de l'examen officiel se déroulent réellement. Les tests d'exercices TGN, vous permettent de voir si vous comprenez et parlez suffisamment bien le néerlandais pour passer le test TGN officiel. Les tests d'exercices GBL, vous permettent de voir si vous pouvez lire suffisamment bien le néerlandais pour passer le test GBL officiel. En outre, après le test d'exercices, vous pouvez consulter un pronostic concernant vos chances de réussite sur le site www.naarnederland.nl Vous pouvez faire le test d'exercices TGN en utilisant les codes TIN TGN présentés dans ce paquet d'apprentissage individuel.
Vous pouvez faire le test d'exercices GBL, en utilisant les codes TIN GBL présentés dans ce paquet.

Code TIN

Pour réaliser le test d'exercice, vous avez besoin de deux séries de chiffres : un numéro de téléphone et un numéro Test Identification Nummer (code TIN). Avec le numéro de téléphone, vous contactez l'ordinateur vocal qui vous fera passer le test d'exercices. Le code TIN vous permet de vous identifier auprès de l'ordinateur pour passer ensuite le test d'exercices. Pour le test d'exercices, vous devez saisir vous-même le code. Lors de l'examen officiel, un employé de l'ambassade le fera pour vous. Le code TIN vous est également nécessaire pour consulter les résultats de votre test d'exercices sur le site Internet.
Ce paquet contient une feuille volante sur laquelle figurent le test d'exercices TGN et un numéro de téléphone et un code TIN TGN. Le test d'exercices GBL se compose de plusieurs feuilles de papier sur lesquelles figurent un numéro de téléphone et un code TIN GBL.

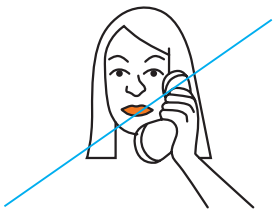
Attention: le paquet contient deux tests d'exercices TGN et deux tests d'exercices GBL. Vous pouvez donc vous exercer deux fois pour chaque test. N'utilisez les codes TIN que si vous êtes certain/certaine de vous être suffisamment préparé/préparée.

Que devez-vous faire si vous souhaitez faire le test d'exercice ?

- Lisez ces indications avec attention pour savoir comment le test se déroule. Vous pouvez utiliser les indications lorsque vous contacterez l'ordinateur, bien que cela ne soit pas vraiment nécessaire. En effet, l'ordinateur vous indique exactement ce que vous devez faire.
- Nous vous recommandons d'utiliser un téléphone fixe avec des touches. Avec un téléphone mobile, la qualité de la connexion peut en effet être insuffisante. Il est déconseillé d'utiliser Skype ou une autre connexion internet pour appeler. Si vous utilisez un téléphone mobile ou Skype, il

se peut que la liaison soit coupée pendant la réalisation du test d'exercice ou que le son soit de mauvaise qualité. Vous risquez aussi de ne pas avoir de résultats pour le test d'exercices. Cela du fait de la variation de la qualité de la liaison téléphonique. Une ligne fixe permet en principe d'avoir la meilleure qualité de son pour réaliser un test d'exercices.

- Il est important que votre voix soit correctement audible. Pour cette raison, veuillez parlez clairement et à haute voix.
- Téléphonez d'un endroit calme. Veillez à ce que personne ne puisse vous déranger. Veillez à ce qu'il n'y ait pas de bruits de fond importants.
- Tenez le téléphone face à votre bouche, comme sur l'illustration.
- Si l'ordinateur entend mal votre voix, il vous sera demandé de raccrocher. Vous pourrez alors de nouveau téléphoner. Vous devrez toutefois utiliser un nouveau code TIN.



NON
combiné trop bas et trop loin

OUI
combiné devant la bouche

OUI
combiné à la bonne distance

Attention: Un code TIN pour le test d'exercices ne peut être utilisé qu'une seule fois. Si la liaison téléphonique est coupée accidentellement, vous ne pouvez pas réutiliser le même code.

Attention: Un résultat ne vous sera communiqué que si vous avez fait le test en entier. Si la liaison téléphonique est coupée avant la fin du test, la partie du test réalisée est annulée. Assurez-vous que l'ordinateur sache bien que vous êtes toujours en ligne. Il faut donc que vous parliez. Si vous ne connaissez pas une réponse, répondez « Ik weet het niet », par exemple.

Consulter vos résultats

Après avoir fait le test d'exercices, vous pouvez consulter les résultats sur Internet. Rendez-vous sur le site Internet www.naarnederland.nl et sélectionnez l'option *Uitslag oefentoets TGN/GBL bekijken.* Le site Internet vous demande alors de saisir le code TIN de votre test d'exercices (uniquement les 8 chiffres du code TIN). Vos résultats au test d'exercices s'afficheront ensuite. Ces résultats vous donnent une indication de vos aptitudes à pouvoir réussir ou non le test TGN ou GBL de l'examen officiel final.

Attention: même si vos résultats au test d'exercices sont satisfaisants, cela ne vous garantit pas la réussite à ce test lors de l'examen final officiel.

Paquet supplémentaire de codes TIN

Si vous avez utilisez tous les codes TIN du paquet et que vous souhaitez encore vous exercez, vous pouvez commander un paquet supplémentaire comprenant quatre codes TIN. Ce paquet contient :

- deux codes TIN pour passer deux tests d'exercices TGN
- deux codes TIN pour passer deux tests d'exercices GBL
- un mode d'emploi

Vous pouvez commander le paquet de codes TIN supplémentaires sur le site Internet www.naarnederland.nl.

Le test d'exercices TGN

Le TGN se compose d'une introduction et de cinq parties (parties A, B, C, D et E). Dans certains cas, plusieurs bonnes réponses sont possibles. Le test dure environ 15 minutes.

Cela commence par l'Introduction.

Étape	Ce que vous devez faire	Ce qui se passe	Ce que vous entendez
1	Composez le numéro de téléphone. *(Indiqué en haut de votre formulaire de test)*	L'ordinateur vous répond en néerlandais.	*"Dank u voor het bellen met het toetssysteem van Ordinate.* *Toets uw ToetsIdentificatieNummer in."*
2	Composez votre **code TIN TGN** sur votre téléphone. *(Indiqué en haut de votre formulaire de test)*	Une fois que vous avez composé le code TIN TGN valide, l'ordinateur vérifie que la ligne est de bonne qualité.	*"We testen eerst het geluid. Zeg alstublieft de naam van de stad en van het land waar u nu bent."*
3	Nommez clairement la ville et le pays où vous vous trouvez. *Vous pouvez toutefois nommer une autre ville ou un autre pays.* *Si vous ne parlez pas suffisamment fort, il vous sera demandé de répéter clairement votre réponse.*	L'ordinateur vérifie que votre voix est perçue correctement et clairement.	Volg nu de instructies bij deel A tot en met E.

Le test commence alors automatiquement.

Partie A : Répétition
Répétition. Vous entendez toujours une phrase. Répétez exactement cette phrase.
Par exemple : vous entendez une voix qui dit : *« Dat is een mooi verhaal »*.
Vous devez donc répéter : *« Dat is een mooi verhaal »*.

Essayez de répéter non seulement la phrase complète mais aussi de reproduire la façon de parler. Parlez normalement et n'hésitez pas.

Partie B : Questions
Vous entendez toujours une question courte. Donnez une réponse courte à chaque question.
Par exemple : la voix vous demande *« Als je thee zet, gebruik je dan heet water of gebruik je koud water ? »*
Vous devez donc répondre : *« heet water »* ou *« heet »*

ou bien vous entendez la question suivante : *« Een auto, heeft die twee wielen of vier wielen ? »*
Vous devez donc répondre : *« vier »* ou *« vier wielen »*.

Partie C : Répétition (comme à la partie A)
Vous entendez toujours une phrase. Répétez exactement cette phrase.
Par exemple : vous entendez une voix qui dit : *« Dat is een mooi verhaal »*.
Vous devez donc répéter : *« Dat is een mooi verhaal »*.

Partie D : Contraires.
Vous entendez toujours un mot. Vous devez donner son contraire.
Par exemple : vous entendez le mot *« hoog »*,
vous devez donc répondre *« laag »*.

ou bien vous entendez le mot : *« niet »*,
vous devez donc répondre : *« wel »*

Partie E : Récitation d'une histoire
Vous entendez une histoire courte. Vous devez ensuite la re-raconter. Vous avez 30 secondes pour le faire.
Racontez le plus possible.
Pensez par exemple à : Quelles étaient les personnes dans cette histoire ? Que s'est-il passé ? Où cela s'est-il passé ? Et : Comment se termine cette histoire ?
Vous entendrez deux petites histoires que vous devrez raconter.

A la fin du test, vous entendrez : *« Dank u voor het bellen. U kunt nu ophangen. »*
Vous pouvez alors raccrocher.

Le test d'exercices GBL

Le test GBL se compose d'une introduction et de cinq parties (parties A, B, C, D et E). Le test GBL dure environ 20 minutes.

Cela commence par l'Introduction :

Étape	Ce que vous devez faire	Ce qui se passe	Ce que vous entendez
1	Composez le numéro de téléphone. *(indiqué en haut de votre livret de test)*	L'ordinateur vous répond en néerlandais.	*"Dank u voor het bellen met het toetssysteem van Ordinate.* *Toets uw ToetsIdentificatieNummer in."*
2	Composez votre **code TIN GBL** sur votre téléphone. *(Indiqué en haut de votre livret de test)*	Une fois que vous avez composé le code TIN GBL valide, l'ordinateur vérifie que la ligne est de bonne qualité.	*"We testen eerst het geluid. Zeg alstublieft de naam van de stad en van het land waar u nu bent."*
3	Nommez clairement la ville et le pays où vous vous trouvez. *Vous pouvez toutefois nommer une autre ville ou un autre pays.* *Si vous ne parlez pas suffisamment fort, il vous sera demandé de répéter clairement votre réponse.*	L'ordinateur vérifie que votre voix est perçue correctement et clairement.	Volg nu de instructies bij deel A tot en met E.

Le test commence alors automatiquement.

Partie A : Vocabulaire
Le livret de test contient des colonnes de mots. Lisez à haute voie chaque colonne de mots. Vous pouvez commencer après le bip sonore.

Voorbeeld Woordrij A
en
de
ook
bal
wil
zee
ham
boom

Partie B : Phrases
Le livret de test contient des phrases. Lisez ces phrases à haute voix, après le bip sonore.

Voorbeeld Zin A	
A	Mijn zoon is een lieve jongen.

Partie C : Textes
Le livret de test contient des textes. Lisez ces textes à haute voix, après le bip sonore.
Lisez à un rythme normal, ni trop lent ni trop rapide. Essayez de ne pas faire d'erreurs. Vous avec 30 secondes par texte. Il se peut qu'une fois ces 30 secondes écoulées, vous n'ayez pas fini de lire le texte. Cela n'est pas grave.

Voorbeeld Tekst A
Tamar gaat naar de tandarts.
Zij heeft pijn aan haar kies.
Tamar is bang voor de tandarts.
De tandarts kijkt in haar mond.
Tamar heeft gelukkig alleen maar een gaatje.
Ze is blij als de tandarts klaar is.
Ze heeft nu geen pijn meer.

Partie D : Compléter des phrases
Le livret de test contient des phrases. Sélectionnez le mot correct d'après les trois propositions présentées après la phrase. Lisez la phrase avec le bon mot à haute voix, après le bip sonore.
Dans cet exemple, vous deviez donc dire : *« Het is mooi weer. De zon schijnt. »*

Voorbeeld Zinnen A		
A	Het is mooi weer. De zon ...	loopt regent schijnt

Partie E : Textes avec questions
Le livret de test contient des textes avec des questions. Après un bip court, lisez tout d'abord en silence le texte et les questions. Vous pouvez utiliser un stylo/crayon pour prendre des notes dans le livret de test. Vous entendez alors un bip court et puis les questions. Donnez une réponse courte à chaque question après le bip.
La réponse à la question a. est donc *« woensdag »*.
La réponse à la question b. est donc *« bus »* ou *« met de bus »*.

Voorbeeld Tekst A
Mevrouw Jansen wacht samen met mevrouw Bol op de bus naar de stad. Er is vandaag markt in de stad. Elke week gaan mevrouw Jansen en mevrouw Bol samen naar de markt. Wat gaan ze vandaag kopen? Niets. Ze gaan naar de markt, omdat het leuk is. Dat doen ze elke woensdag. <u>Vragen</u> a. Op welke dag gaat mevrouw Jansen naar de stad? b. Hoe gaat mevrouw Jansen naar de stad?

A la fin du test, vous entendrez :
« Dank u voor het bellen. U kunt nu ophangen. »
Vous pouvez alors raccrocher.

8. AUTRES INFORMATIONS

Le site Internet www.naarnederland.nl présente des liens intéressants vers différents sites Internet contenant des informations complémentaires. Vous pouvez également y trouver des réponses aux questions les plus courantes concernant ce paquet et l'examen.

Ministerie van Buitenlandse Zaken

Pour toutes questions concernant l'inscription, le paiement et le déroulement de l'examen primaire d'intégration, veuillez contacter la ligne de téléphone Inburgering du ministère néerlandais des affaires étrangères (ministerie van Buitenlandse Zaken).
Numéro de téléphone à partir des Pays-Bas: (070) 348 48 44 (9h00 – 12h30)
Numéro de téléphone à partir de l'étranger: + 31 70 348 48 44 (9h00 – 12h30)
E-mail: exameninburgering@minbuza.nl
Internet: www.minbuza.nl

Attention: il n'est pas possible de prendre un rendez-vous pour passer l'examen en téléphonant au numéro de la ligne Inburgering. Les inscriptions ne peuvent être faites qu'auprès de l'ambassade ou du consulat général.